

**UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS**  
International General Certificate of Secondary Education

**MARK SCHEME for the May/June 2010 question paper**  
**for the guidance of teachers**

**0520 FRENCH (FOREIGN LANGUAGE)**

**0520/21**

Paper 21 (Reading and Directed Writing),  
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0520	

## 1 General Marking Notes

## 2 General Marking Principles

**2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.**

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

### 2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

### 2.3 Reading tasks: more than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from the number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the 6 ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

$$\begin{array}{r}
 5 \text{ number of correct ticks} \\
 -2 \text{ minus number of extra ticks} \\
 = 3
 \end{array}$$

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

### 2.4 Reading tasks: for questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2  
 Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1  
 (or vice-versa)

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0520	

**2.5 Reading tasks:** answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (d) Accept incorrect possessive adjectives e.g. mon, ton, son etc, unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2 accept, Section 3 consult Mark Scheme carefully).
- (e) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Tolerate incorrect use of infinitive unless Mark Scheme specifies otherwise.

**2.6** Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

**2.7** Annotation used in the Mark Scheme:

- (a) INVL = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INVL = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

**2.8** No response and '0' marks

There is a NR (NO Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0520	

### 2.9 Extra material: Section 2, Exercise 1

In **Section 2, Exercise 1**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

**Ignore extra material given in an answer providing that it does not invalidate an answer.**

### 2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, <b>but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:</b>	the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes:  (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded  (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer <b>specifically refused in the Mark Scheme:</b>	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0520	

### 3 Detailed Mark Scheme

#### Section 1

<b>Exercise 1 Questions 1–5</b>	
1 A 1	
2 D 1	
3 C 1	
4 B 1	
5 D 1	
	[Total : 5]
<b>Exercise 2 Questions 6–10</b>	
6 F 1	
7 D 1	
8 A 1	
9 B 1	
10 E 1	
	[Total : 5]
<b>Exercise 3 Questions 11–15</b>	
11 C 1	
12 B 1	
13 B 1	
14 A 1	
15 C 1	
	[Total : 5]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

**Exercice 4 Question 16**

- **COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3 +**
  - **APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid**
- Mark answers written in note form (e.g. where candidates answer **ALL** the questions, but ignore the instruction to frame their answer as a message) as follows:

(a) Marché (b) fleurs (c) 12h = 1 for COMMUNICATION and 0 for APPROPRIATENESS

Mark answers not written in the space provided exactly as those written in the correct space.

<b>Communication ACCEPT</b> <b>For Communication accept any tense.</b>		<b>REFUSE</b>
(a) <b>Où vous allez</b> 1 <b>Accept</b> : Je suis au marche / maché / marchet / marchee / marcher – <b>accept endings with super.../hyper...</b> <b>Accept</b> : « (centre)-ville » / « magasin » or any <b>food shop: e.g. boulangerie / boucherie / boutique / épicerie</b> <b>Accept</b> : Je fais des courses / achats / du shopping <u>If « être » used, preposition required</u> Je suis/nous sommes <u>au / dans / en / à (la/le)</u> marché <b>However</b> : Je vais (au) marché Je aller / vais (aller) / suis allé / viens d'aller (au/le/dans/en/à le/la) marché / j'alle marché Je fais / vais faire / suis allé faire des courses Veux-tu aller au marché / Vous allez au marché On va / peut aller au marché	1	au marché <u>tc</u> market / supermarket  je <u>vais</u> des achats  je suis marché ( <u>être used but no prep</u> )
(b) <b>Qu'est-ce que vous achetez</b> 1 <b>Must start</b> : « fleur... » <b>Accept</b> : French names of flowers, e.g. roses  J'achète / veux des fleurs / (un) bouquet Je veux / vais / voudrais acheter (des) fleurs J'ai acheté / j'achetais (des) fleurs ...pour acheter (des) fleurs	1	J'achète floras / floure / flouer / flower = <u>tc</u> <u>but HA</u> , e.g. J'achète un bouquet de floras = 1 ( <u>mark awarded for</u> <u>« bouquet »</u> )
(c) <b>Quand vous rentrez</b> 1 Je rentre / retourne / reviens (à) 1200 (h / heures) / (dans la nuit) Je rentre (à) midi / minuit / douze / douse / 12 Je rentrez / rentrai / vais rentrer (à) 1200	1	je rend / rendrais à 12 heures il est 12 heures 2/deux heures
<b>Appropriateness of language</b> • <b>Ignore grave accent on « achète »: accept « achete » / « achéte » / « achête »</b> • <b>Do not reward « Je achète » for language</b>		<b>For LANGUAGE, consider only the parts of the candidate's work for which you award a communication mark. Maximum of 1 language mark per communication point. <u>For LANGUAGE accept any verb tense/ form as long as it is used in a logical fashion, e.g. past not logical in (c)</u> « Je vais au marché pour acheter des fleurs » = 2 for language « J'alle au marché pour acheter des fleurs » = 1 for lang. (« pour acheter ») <b>NB: if candidates do not attempt one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.</b></b>
2	For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc) are tolerated.	
1	There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.	
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 awarded for Communication, 0 marks awarded for language.	

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

## Section 2

## Exercice 1 Questions 17–25

- In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage.
- Ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate) in an answer providing that it does not invalidate an answer, e.g. *mes notes de classe et il faut dire que mes notes d'anglais*
- Wherever lifting is unacceptable it will be specifically rejected in the Mark Scheme.

READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9

Accept incorrect possessives throughout (mes, tes, mon, ton etc) ; Accept elle throughout for Jamel ; Accept incorrect spellings of names

ACCEPT	REFUSE
17 (il ne peut) <b>pas sortir</b> / pas voir ne sortir (pas) / ne voir (pas) « ...mais je t'écris pour te dire que je ne peux pas sortir avec toi ce soir il s'écrit pour se dire qu'il ne peut pas sortir avec moi ce soir	1 sortir sortir à la maison d'Emma ( <u>« la maison d'Emma » = INVL</u> )
18 (mes/ses) <b>notes</b> (de classe / d'anglais) « ils ont reçu mes notes de classe » « et il faut dire que mes notes d'anglais sont nulles »	1 notes d'Emma ( <u>« d'Emma » = INVL</u> )
19 (mon/son) père / parent(s) père / parent(s) de / pour / à Jamel	1 prof
20 (i) <b>quality of work poor/could be better</b> (qu'il) <b>pourrait</b> faire (beaucoup) mieux (que le travail) pourrait être mieux / meilleur le travail est mauvais / n'est pas bon	1 (pourrait) faire beaucoup ( <u>no « mieux »</u> ) faire mieux / (faire) beaucoup mieux <u>tc</u> ses notes (d'anglais) sont nulles = <u>tc but HA</u> pourrait faire mieux en anglais = <u>tc but HA</u>
20 (ii) <b>needs to work harder/more / doesn't work</b> (qu'il) <b>doit / faut / peut</b> travailler plus dur « s'il travaillait plus dur » (il) ne travaille pas assez / très dur (il) ne travaille pas / ne travaille pas plus dur / ne travaille plus dur / ne travaille pas dur	1 il travaillait plus dur (wrong concept) ses notes d'anglais sont nulles = <u>tc but HA</u>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• line 1 = pourrait faire mieux ; line 2 = <b>s'il</b> travaillait plus dur : = 1 + 1</li> <li>• line 1 = pourrait faire mieux <b>s'il</b> ; line 2 = travaillait plus dur : = 1 + 0</li> <li>• line 1 = pourrait faire mieux s'il travaillait plus dur ; line 2 = ses notes d'anglais sont nulles ; <u>both correct answers are on line 1 but line 2 is non-scoring so = 1 + 0</u></li> <li>• line 1 = pourrait faire mieux s'il travaillait plus dur ; line 2 = blank : <u>both correct on one line;</u> <u>other line blank = 1 + 1</u></li> </ul>	
NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 non-scoring = 1 (or vice versa)	

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

21	plus de sorties / rester à la maison (il a dit que) Jamel ne peut pas aller à concert « mon père m'a dit les sortis, c'est fini » (il dit que) les sorties c'est fini les sortis a fini / il n'a pas sortir ne sortir pas il a fini les sortis de Jamel	1	Il dit que Jamel <u>et Justine</u> ne peuvent pas aller au concert ( <u>mention of Justine = INVL as Jamel's father does not forbid Justine from going</u> )
22	(aller au) concert faire un concert au / pour concert regarder / voir / aller / écouter (un) concert ont / avaient acheté billets pour un concert	1	sortir ce soir <u>Justine</u> va au concert ( <u>Justine = INVL</u> ) achètent / (vont) acheter billets pour un concert ( <u>not what they will do this evening</u> )
23	il y a (un) mois depuis (un) mois (le/un) mois dernier / avant / passé	1	un mois il y a / depuis le dernier mois un mois moins / avant un mois ce soir il y a un mois ( <u>which is it ?</u> )
24	vendre (le billet / à Justine) vente / le vendre	1	<u>donner</u> son billet à Justine
25	(un cours/course d') <u>anglais</u> (avec le voisin) 1 « Moi je vais avoir un cours d'anglais avec le voisin » penser à Emma / Justine « Je vais penser à vous ce soir »	1	

[Total : 10]



Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0520	

### Exercice 2 Question 26: L'argent de poche

- **COMMUNICATION:** 1 mark per item up to a maximum of 10 +
- **ACCURACY:** up to 5 marks according to banded mark scheme

#### IGNORE LETTER HEADINGS & ENDINGS FOR COMMUNICATION AND ACCURACY

#### Communication

**Accept mention of specific incidents** e.g. *j'avais la chance de gagner un peu d'argent la semaine dernière parce que j'ai fait du travail pour mes parents* = 1 + 1 + 1 + 1

**Award marks flexibly across the tasks. HOWEVER, Each of the 3 tasks, (a), (b), (c) must be completed to get the 10 communication marks.**

**If 1 of (a) or (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9.**

**If 2 of (a) or (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.**

**LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1–3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5–6 items = 3 marks**

*J'achète des livres, des CD et des vêtements* = 1 ; *J'achète des livres. J'achète des CD. J'achète des vêtements* = 3 ; *J'achète des livres pour ma mère, des CD pour mon frère et des vêtements pour mon père* = 3 ; *J'achète des livres et de temps en temps des vêtements* = 2

ACCEPT	REFUSE
<p><b>(a)</b> Qui vous donne l'argent et quand  <b>Also reward</b> : concept of <u>earning</u> money  <b>Also reward</b> : <u>amount</u> (e.g. un peu d'argent / 30 €)  <b>Also reward</b> : <u>why the candidate receives money / how money is earned</u></p>	
<p><b>(b)</b> Qu'est-ce que vous faites avec cet argent  <b>Also reward</b> : Where / When they spend it / Why they spend it in that way</p>	
<p><b>(c)</b> Si vous aviez beaucoup d'argent, qu'est-ce que vous voudriez faire avec cet argent  <b>Also reward</b> : Where / When they spend it / Why they spend it in that way</p>	

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	
	IGCSE – May/June 2010	0520	

**Accuracy :**

- consider only the parts of the essay for which you will award a communication mark ;
- where relevant content is limited this will affect mark for accuracy ;
- full marks can be awarded for accuracy even if all tasks are not covered.

5	Limited range of vocabulary, idiom and structure (e.g. <i>parce que, quand, ne ... pas</i> ). The style of writing is basic but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, often successful. More accuracy than inaccuracy.
4	Basic range of vocabulary, idiom and structure (e.g. <i>parce que, ne ... pas</i> ). Sentences may be repetitive (e.g. all beginning with <i>je</i> , but are often successful.) Use of a basic range of verbs, with limited success. The writing is sufficiently accurate for some meaning to be conveyed.
3	Basic range of vocabulary and structure (e.g. incorrect use of infinitive constructions) Sentences are repetitive (e.g. all beginning with <i>je</i> ). Some awareness of verb usage. Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.
2	Basic range of vocabulary and structure. Effective for a variety of straightforward messages. Little awareness of verb usage. The degree of inaccuracy frequently obscures the meaning.
1	Minimal range of vocabulary. Effective for some messages. Insufficient accuracy to convey the meaning.
0	Insufficient accuracy to be awarded a mark of 1.

[Total : 15]

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

## Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 2.10

## Exercice 1 Questions 27–32

1 Mark per question for True/False & 1 Mark for correcting False statement (27, 30, 31, 32)  
**READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10**

	ACCEPT		REFUSE
	VRAI	FAUX	
27	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
28	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1
29	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1
30	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
31	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1
32	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	1

ACCEPT CHECK FAUX IS TICKED	REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE
<b>27</b> «(il) étudie (avec succès) dans une école de commerce» 1 «il passe (...) son baccalauréat et étudie (avec succès) dans une école de commerce»	il passe / (a) fait son bac dans une école de commerce ; <i>this is not après le bac</i> «il passe <u>cependant</u> son baccalauréat et étudie avec succès dans une école de commerce» il devient directeur d'une entreprise
<b>30</b> elle / Hélène hésite / elle était hésite 1 (elle) trouve (que) c'est dangereux (pour les/leurs enfants) / (elle) trouve (qu') « un si long voyage en mer est dangereux pour leurs enfants...» «Hélène (...) hésite: un si long voyage en mer est dangereux pour leurs enfants Katie, 7 ans et Marec, 6 ans»	hésite tc  un si long voyage en mer est dangereux pour leurs enfants ( <i>needs link back to Hélène</i> ) «Hélène <u>sa femme</u> hésite: un si long voyage en mer est dangereux pour leurs enfants»

Page 12	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

<p><b>31 EITHER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hélène is doing teaching</b></li> <li>• <b>children's / their mother is doing teaching</b></li> </ul> <p>c'est Hélène / sa femme 1  c'est leur maman / mère  Hélène enseigne à lire aux enfants  « Hélène décide d'enseigner aux enfants elle-même »  « Hélène décide d'enseigner aux enfants elle-même » : deux heures de cours de lecture, d'écriture de calcul tous les matins (<i>last part is rephrasing not complete lift</i>)</p>	<p>Hélène lit avec les enfants (<i>no idea of her teaching the children</i>)</p> <p>c'est sa/son mère (<i>implies Michel's mother is teaching children</i>)  Hélène enseigne <b>le calcul et l'écriture</b> (<i>is not a correction for « c'est Michel qui apprend à lire aux enfants »</i>)  «Hélène décide d'enseigner aux enfants elle-même: tous les matins, Marec et Katie ont deux heures de cours de lecture, d'écriture, de calcul» (= <i>whole lift</i>)</p>
<p><b>OR Michel is teaching them about sea/wind/navig.</b></p> <p>(c'est) Michel qui apprend / apprennent (<u>aux enfants</u> <i>or</i> le / l' / la / lui / il(s) / elle(s) / eux / leur) <u>à connaître la mer etc</u>  (c'est) Michel <u>qui</u> le / l' / la / lui / il(s) / elle(s) / eux / leur apprend <u>à connaître la mer etc</u></p> <p>Michel <u>enseigne</u> (aux enfants) <u>à connaître la mer etc</u></p> <p>Michel apprend il(s) / elle(s) / eux / leur / lui / le / la <u>à connaître la mer etc</u>  <b>BUT BEWARE</b> : Michel <u>eux / leur / lui / les / le / la / l'</u> apprend <u>à connaître la mer etc</u>  <i>(conveys that Michel is doing the teaching = 1)</i></p>	<p>Michel <u>il / ils / elle / elles</u> apprend / apprennent à connaître la mer/les vents/à naviguer (<i>implies Michel is learning not teaching = 0</i>)</p>
<p><b>32 quarrels</b> : il y avait des disputes / ils avaient des disputes / ils se disputaient 1  «les premiers mois il y avait (souvent) des disputes»</p> <p><b>Or limited space</b> : «vivre à quatre <b>dans un si petit espace</b> n'était pas toujours facile (et les premiers mois il y avait souvent des disputes)»  (dans) si petit espace (n'était pas toujours facile)  il y a petit espace</p> <p><b>Or takes time to « s'habituer »</b>  ils s'habituent peu à peu / après quelques mois</p>	<p>vivre à quatre n'était pas toujours facile / il n'était pas facile (<i>mere negative</i>)  «vivre à quatre dans un si petit espace n'était pas toujours facile et les premiers mois il y avait souvent des disputes. Peu à peu ils ont appris à mieux se connaître, à communiquer et vivre ensemble»  «peu à peu ils ont appris à mieux se connaître, à communiquer et vivre ensemble»</p>

[Total : 10]

Page 13	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

Exercice 2 Questions 33–40

READ Section 2 of the Mark Scheme: General Marking Principles, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.10

ACCEPT	REFUSE
<p><b>33</b> <u>father</u> has found / needs to find / is looking for work <b>OR</b> for <u>father's</u> work 1</p> <p>ils s'installent à Marseille <u>parce que</u> son père a trouvé un emploi (son) père a trouvé (du / le / un) travail / emploi / boulot père trouvé travail (son) père doit trouver du travail (son) père cherche du travail pour le travail de son père / du père (pour) travail père / père travail</p>	<p>«(ils s'installent à Marseille) <u>où</u> son père a trouvé du travail» il a trouvé du travail : <u>don't know who « il » is</u> <u>ton</u> père a trouvé du travail (<u>possessive not required but needs to be correct here if provided</u>) travail (<u>no père</u>) pour trouver travail (<u>no père</u>) pour (le) travail (<u>no père</u>)</p>
<p><b>34</b> Any 2 of 3: 1 + 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>le père (de Salima) perd / a perdu son emploi**</li> <li>le père (de Salima) tombe / est tombé malade** le père (de Salima) a été / est malade**</li> <li>«impossible de payer le loyer (de la maison)» / il ne <u>peut pas</u> payer le loyer de la maison</li> </ul> <p><b>**NB « Le père » must be mentioned in first answer for « il perd son emploi » or « il tombe malade » to score as second answer</b></p>	<p>«<u>mais</u> le père de Salima perd son emploi...» perd son emploi tc tombe malade tc</p> <p>il ne <u>paye pas</u> le loyer de la maison</p>
<p>NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 non-scoring = 1(or vice versa)</p>	
<p><b>35</b> (parce que) elle doit aider sa mère / famille 1</p> <p>elle doit (aider à) élever ses frères/sœurs «pour aider sa mère à élever ses sept frères et sœurs (elle devient femme de ménage dans un hôpital)» elle doit gagner de l'argent</p>	<p>pour devenir femme de ménage (et) elle devient femme de ménage : <u>tc but HA</u></p> <p>pour travailler dans un hôpital (et) elle travaille dans un hôpital : <u>tc but HA</u></p>
<p><b>36</b> EITHER 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>her situation doesn't change his feelings</b></li> <li><b>his / Mikhove's feelings are unchanged</b></li> </ul> <p>(ça / il) ne change rien à ses sentiments «(pour) Mikhove ça ne change rien à ses sentiments» il pense que ne change rien à ses sentiments (ses) sentiments ne changent pas sentiments ne changent / sentiments changent pas la situation de Salima ne change pas ses sentiments il l'aime pourtant rien de mauvais (<u>e.g. doesn't change his love for her</u>)</p> <p><b>OR her situation doesn't matter to him / isn't important</b> ce n'est pas important il s'en fout ça lui est égal</p>	<p>«<u>mais</u> pour Mikhove ça ne change rien à ses sentiments»</p> <p>ils se marient pourtant il pense que c'est difficile</p> <p>sa situation difficile</p>

Page 14	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0520

37 (i) <b>1 mark for:</b> <b>she has <u>obtained</u> bac (not just that she has taken it)</b> elle a réussi / réussit le / son bac elle a (eu) le / son bac	1	«elle le réussit un mois avant la naissance de son fils» ( <u>don't know what « le » refers to</u> ) «et pourtant j'avais toujours aussi soif d'apprendre» elle voulait apprendre encore plus «elle prépare (seule) son baccalauréat» elle avait fini ses études elle prépare son bac / elle a passé son bac
(ii) <b>1 mark for any of:</b> <b>birth of baby / she has (had) baby / is waiting for baby</b> (elle attend) la naissance de son fils / elle attend un fils / elle est enceinte / ils vont avoir un fils / elle avait un futur bébé elle a un fils / son fils vient de naître  <b>is married to Mikhove</b> elle s'est marié avec Mikhove / Mikhove est son mari	1	« un mois avant la naissance de son fils » elle avait / allait avoir une famille – <u>too ambiguous</u>  elle avait un mari <u>tc</u>
NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 non-scoring = 1 (or vice versa)		
38 (les) trois / 3 ans / années pendant 3 ans pour 3 ans	1	les candidats sont nombreux = <u>INVL</u> « pendant les trois années que durent les études à l'institut » les 3 ans <u>que dure la formation</u>
39 (pour/à cause de) son intelligence elle (est/était) intelligente / elle intelligence elle est (très / trop /assez) intelligente  «elle se fait remarquer pour son intelligence (et on lui propose d'être Attachée au Ministère) »  elle se fait remarquer au ministère des affaires étrangères	1	ton/mon intelligence intelligence <u>tc</u> pour elle remarquer intelligence  « <u>Là</u> elle se fait remarquer pour son intelligence et on lui propose d'être Attachée au Ministère» « et on lui propose d'être Attachée au Ministère » <u>tc but HA</u> « C'est un poste qui mène tout droit à être un jour Ministre »
40 (la) détermination avoir (de la) détermination ayant (de la) détermination « <b>avec</b> de la détermination »	1	«je sais qu'avec de la détermination et du travail on peut toujours avoir ce qu'on désire» elle sait « qu'avec de la détermination (et du travail on peut toujours avoir ce qu'on désire) » avant de la détermination avec de la détermination on peut toujours avoir ce qu'on désire

[Total : 10]